

Einfache und Leichte Sprache

Kommunikation und Texte mithilfe von KI

Carola Werning

barrierefrei kommunizieren! | Technische Jugendfreizeit- und
Bildungsgesellschaft gGmbH

www.barrierefrei-kommunizieren.de/
berlin@barrierefrei-kommunizieren.de

Inhalt

- Leichte und Einfache Sprache: Grundlagen und Unterschied
- Leichte Sprache und barrierefreie Webseiten
- KI und Leichte / Einfache Sprache: Was sagt die Fachwelt dazu?
- KI-Werkzeuge für Leichte / Einfache Sprache
- Praxis: 3 Beispiel-Texte / eigene Texte testen und diskutieren



barrierefrei kommunizieren!

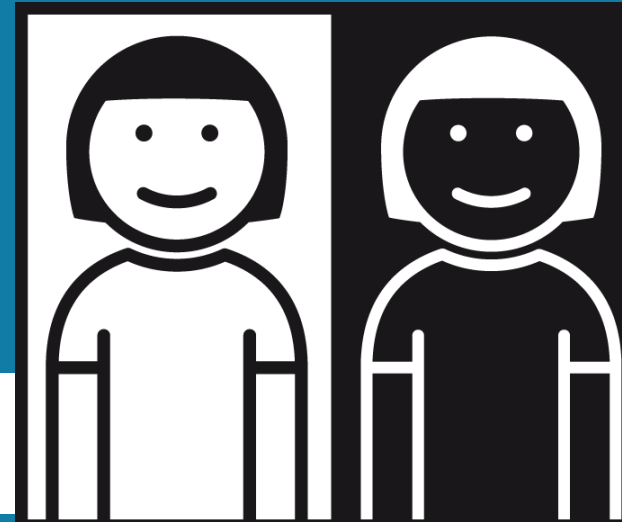
- Digitale Medien und Inklusion
- (Online-) Workshops zu Themen wie digitale Barrierefreiheit, assistive Technologien, inklusive Lern-Apps
- (kostenfreie) Beratungen für Kinder und Jugendliche mit Behinderung



Leichte und Einfache Sprache: Welche Erfahrungen haben Sie?

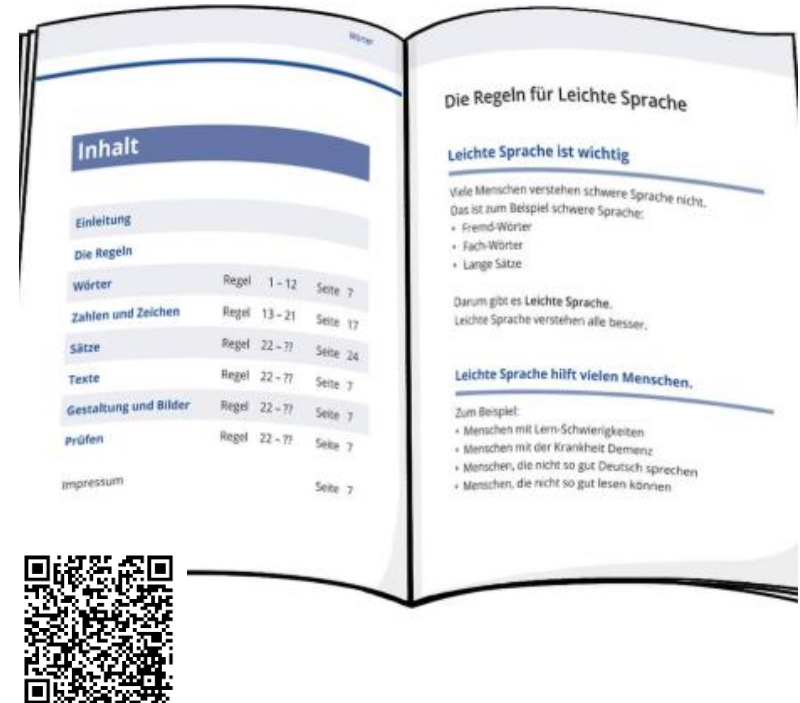


- **Leichte und Einfache Sprache:
Grundlagen,
Regeln,
Unterschied**



Leichte Sprache - Einfache Sprache

- Zielgruppe Leichte Sprache: Menschen mit Lernschwierigkeiten/ kognitive Beeinträchtigungen
- Regeln (z. B. Netzwerk Leichte Sprache), muss von Zielgruppe geprüft werden
- Abgrenzung: Einfache Sprache (Zielgruppe: z. B. gehörlose Menschen, Menschen anderer Herkunftssprache etc.)
- Sprachniveau: A1, A2 = Leichte Sprache, B1 = Einfache Sprache



Beispiel: Leichte-Sprache-Text

- Lesen Sie den Leichte-Sprache-Text über die Aufgaben der Bundesfachstelle Barrierefreiheit
- Leiten Sie daraus einige Regeln für Leichte Sprache ab.



Herzlich willkommen bei der
Bundes-Fachstelle Barriere-Freiheit.
Der kurze Name ist: Bundes-Fachstelle.



Viele Menschen wollen wissen:
Wie macht man die Umwelt barrierefrei?
Barrierefrei bedeutet: Menschen mit Behinderungen
können im Alltag ohne Probleme:

- Infos bekommen.
- bei Veranstaltungen mitmachen.
- im Internet surfen.
- öffentliche Orte erreichen.
- unterwegs sein.
- Gesellschaft und Politik mitgestalten.



Leichte-Sprache-Regeln

- Bekannte, kurze Wörter (lange Wörter trennen)
- Keine Abkürzungen (außer z. B. WC, LKW)
- keine Fremdwörter (bzw. Fremdwörter erklären)
- gleiche Wörter für gleiche Dinge
- Zahlen als Ziffern, keine großen Zahlen/ alte Jahreszahlen
- aktive Verben (kein abstrakter Nominalstil), keine schwere Grammatik (kein Genitiv, Konjunktiv, Negativformen)
- keine Redewendung/ Sprachbilder ("Raben-eltern")
- kurze Sätze (eine Aussage pro Zeile)
- einfache, grade, große Schrift, großer Zeilenabstand, linksbündig, viele Absätze und Überschriften

Beispiel: Einfache-Sprache-Text

- Lesen Sie den Einfache-Sprache-Text über die Tagesschau in Einfacher Sprache.
- Vergleichen Sie diesen mit Leichter Sprache und leiten Sie Regeln für Einfache Sprache ab.



The screenshot shows the Tagesschau website interface. At the top left is the Tagesschau logo (a blue circle with a white '1' and a blue arrow). To its right is the text 'tagesschau' in a bold, sans-serif font. Further right is 'tagesschau24 live' with a pink play button icon. On the far right is a hamburger menu icon (three horizontal lines). Below the header, there is a section titled 'Diesen Text gibt es auch in Einfacher Sprache:' in blue. The main content consists of several paragraphs of text in simple German. At the bottom left of the screenshot is a QR code.

tagesschau

tagesschau24 live ▶

Diesen Text gibt es auch in Einfacher Sprache:

Die tagesschau ist eine Sendung mit Nachrichten. Die tagesschau läuft im Ersten Deutschen Fernsehen. Und die tagesschau gibt es schon sehr lange. Von der tagesschau gibt es jetzt eine neue Sendung. Das Neue ist: Die Nachrichten sind in Einfacher Sprache. Die neue Sendung heißt: tagesschau in Einfacher Sprache.

In der neuen Sendung werden die Nachrichten erklärt. Und auch schwierige Wörter werden erklärt. Die Texte werden langsam gesprochen. Die Nachrichten sind einfach zu verstehen.

Viele Menschen finden Lernen nämlich schwer. Viele Menschen sprechen nicht so viel Deutsch. Und viele Menschen hören nicht gut. Die neue Sendung ist für alle.

Die Leute von der tagesschau sagen: Die neue Sendung ist wichtig. Alle Menschen sollen nämlich Nachrichten haben. Dann können alle Menschen mitreden.

Die neue Sendung läuft auf tagesschau24. tagesschau24 ist ein Fernsehsender. Die neue Sendung gibt es von montags bis freitags. Die neue Sendung kommt um 19 Uhr.

Und es gibt die neue Sendung bei [tagesschau.de](https://www.tagesschau.de). tagesschau.de ist im Internet.

Einfache Sprache

„Einfache Sprache gehört zur Standardsprache. Sie hebt sich damit deutlich von der Leichten Sprache ab, die eine Sondersprache für Menschen mit Lernbehinderungen bleibt. Auf der anderen Seite unterscheidet sich Einfache Sprache von Fachsprachen, die auf besonders qualifizierte Leserkreise ausgerichtet sind.“ (portaleinfach.org, Merkmale der Einfachen Sprache)



Beispiel 2: Einfache-Sprache-Texte

The screenshot shows the Deutschlandfunk website interface. At the top right, there is a 'Deutschlandfunk' logo. The main heading is 'nachrichtenleicht'. Below it are navigation buttons for 'Nachrichten', 'Kultur', 'Vermischtes', and 'Sport'. On the right side, there is a section titled 'Der Wochen-Rückblick in Einfacher Sprache' with a search bar containing 'Wörter-Buch' and 'Suchen'. The main content area features a 'Vermischtes' section with a 'Podcast Abonnieren' button. The featured article is titled '„Mehr für Menschen mit Behinderungen tun“' and includes a photo of Frank-Walter Steinmeier. The text of the article discusses the concept of inclusion. Below the article, there is a 'Hören 01:48' button. At the bottom, there is a partial view of another article titled 'Vegetarische Produkte sollen nicht mehr Burger heißen' with a small image of a burger. A QR code is located in the bottom right corner of the article area.

Deutschlandfunk


nachrichtenleicht

Nachrichten Kultur Vermischtes Sport

Wörter-Buch Suchen

Vermischtes


Podcast Abonnieren




„Mehr für Menschen mit Behinderungen tun“

Inklusion bedeutet: Alle Menschen dürfen überall mitmachen. Auch Menschen mit Behinderungen dürfen überall mitmachen. Sie haben ein Recht darauf. Der Bundes-Präsident sagt: Wir müssen darauf achten, dass dieses Recht immer gilt. Denn Inklusion ist vor allem in schwierigen Zeiten wichtig.

Hören 01:48



Vegetarische Produkte sollen nicht mehr Burger heißen



Leichte und Einfache Sprache: Noch mehr Regeln und Normen

DIN SPEC 33429 »Empfehlungen für Deutsche Leichte Sprache«

- „Vorläufer“ einer „echten“ Norm
- kostenlos auf der Website des DIN Media Verlags herunterladen
- Erläuterung Unterschied von Leichter Sprache und Einfacher Sprache: unterschiedliche Nutzergruppen / Grad der Vereinfachung



Einfache Sprache: DIN 8581-1 und DIN ISO 24495-1

- DIN Media Verlag, ca. 30 Euro
- Vergleichende Übersicht über die Merkmale nach Einführung der DIN ISO von Sabine Mannig auf portaleinfach.org



Leichte Sprache und barrierefreie Webseiten



Leichte Sprache: Vorgabe der BITV

- BITV: Barrierefreie Informationstechnik-Verordnung, verpflichtend für Einrichtungen des Bundes (bzw. überwiegend von Bundesmitteln gefördert)
- Mindestvoraussetzung: Leichte-Sprache-Text zum Inhalt der Webseite
- Bei großen Webangeboten: ggf. zur Navigation



🏠 > Leichte Sprache

Bundes-Fachstelle Barriere-Freiheit Internet-Seite in Leichter Sprache

- ▼ 1. Unsere Aufgaben
- ▼ 2. So nutzen Sie unsere Internet-Seite
- ▼ 3. Erklärung zur Barriere-Freiheit

Herzlich willkommen bei der
Bundes-Fachstelle Barriere-Freiheit.
Der kurze Name ist: Bundes-Fachstelle.



KI und Leichte / Einfache Sprache: Was sagt die Fachwelt dazu?



Fachliche Einordnung von KI-Übersetzungstools für Leichte Sprache (Bundesfachstelle Barrierefreiheit)

„KI-Tools entwickeln sich rasant weiter und stellen perspektivisch ein erfolgversprechendes Hilfsmittel für die Textproduktion in Leichter Sprache dar. Nach aktuellem Stand gewährleisten sie allerdings keine zielgruppengerechte Übersetzung auf Knopfdruck. Um die Qualität der Texte in Leichter Sprache, die von KI generiert werden, zu verbessern, sind u.a. folgende Aspekte zu beachten:

- Leichte Sprache ist mehr als die automatisierte Anwendung einiger sprachlicher Regeln. Textverständlichkeit setzt sich aus mehreren Ebenen und einer Vielzahl von Faktoren zusammen. Die KI adressiert aktuell nur wenige dieser Faktoren und kann daher ohne Nachbearbeitung keine barrierefreien Texte generieren. Sie bietet somit keine sofort verfügbare, fertige Leichte Sprache.
- Die generierten Texte müssen stets von Menschen geprüft werden.
- Der Mensch muss Kenntnisse und Fähigkeiten in der Verwendung von Leichter Sprache und im Umgang mit der jeweiligen KI erwerben, um die Ergebnisse der KI beurteilen und bearbeiten zu können.
- Die Einbindung der Zielgruppe durch die Zusammenarbeit mit Prüfpersonen mit Lernschwierigkeiten ist ein wichtiger Schritt zur dauerhaften Gewährleistung der Barrierefreiheit. Diese sollte auch beim Einsatz von KI-Tools sichergestellt werden.“



Was die Fachwelt sagt - einfach gesagt

- KI kann nützlich sein für Leichte Sprache – kann aber im Moment noch keine Leichte Sprache „auf Knopfdruck“.
- Es müssen immer Menschen die von der KI erstellten Texte in Leichter Sprache prüfen und vielleicht auch verbessern: Stimmt der Inhalt auch? Ist das wirklich Leichte Sprache?
- Das bedeutet: Die Menschen müssen sich auch weiterhin mit Leichter Sprache auskennen!
- Und: Menschen mit Lernschwierigkeiten müssen weiter und auch von KI erstellte Leichte Sprache-Texte prüfen: Nur sie wissen wirklich, ob der Text verständlich ist!



Interessante Beiträge

Inga Schiffler, Post-Editing von KI-Texten in Leichter Sprache



The screenshot shows the top part of a blog post. At the top left is the name 'Inga Schiffler' in a blue script font. To the right are icons for phone, email, and search. Below the name is a circular profile picture of a woman. To the right of the profile picture are navigation links: 'Dolmetschen', 'Übersetzung', 'Schulung', 'Über mich', and 'Kontakt'. Below these is a search bar with the text 'Was ist ...?' and a blue 'BLOG' button. The main title of the post is 'Post-Editing von KI-Texten in Leichter Sprache: Welche Herausforderungen gibt es?'. Below the title is the date '06.04.2025' and the author's name 'Inga Schiffler'. At the bottom of the screenshot is a partial image of a robot head and a sign that says 'LEICHTE'.



Multisprech, Sabine Manning, KI-Tools für Einfache Sprache: Leistungen von 10 Tools auf einen Blick

Multisprech

Lust auf sprachliche Vielfalt : a multispeak challenge

[Startseite](#) [Sprachvielfalt](#) [Sprachkritik](#) [AngliLupe](#) [Einfache Sprache](#) [Leicht zum Lesen](#)

KI-Tools für Einfache Sprache:
Leistungen von 10 Tools auf
einen Blick

Veröffentlicht am 22. Mai 2024 von Multisprech




KI-Werkzeuge für Leichte / Einfache Sprache



Einfache-Sprache-Übersetzer (FC St. Pauli)

- einfachesprache.xyz
- **Text in „Alltagssprache“ kopieren → Übersetze**
- Text wird immer wieder neu übersetzt
- FC St. Pauli, Chat-GPT4 basiert, keine Anmeldung

FCSP Einfache Sprache



Alltagssprache

Assistive Technologien, auch unterstützende oder assistierende Technologien genannt, sind Hilfsmittel und Systeme, die Menschen mit Behinderungen oder Beeinträchtigungen dabei unterstützen, Aufgaben auszuführen, die ihnen sonst schwer oder unmöglich wären. Sie können sowohl Hardware als auch Software sein und umfassen eine breite Palette von Produkten, von Rollstühlen und Hörgeräten bis hin zu Spracherkennungssoftware und Bildschirmlupen.

Einfache Sprache


Assistive Technologien helfen Menschen mit Behinderungen. Man nennt sie auch unterstützende Technologien. Diese Hilfsmittel machen es einfacher, bestimmte Dinge zu tun.

Assistive Technologien können Dinge sein, die man anfassen kann. Zum Beispiel Rollstühle oder Hörgeräte. Sie können auch Programme für den Computer sein. Zum Beispiel Programme, die Gesprochenes schreiben. Oder Programme, die Dinge auf dem Bildschirm größer machen.

Diese Hilfsmittel sind sehr wichtig. Sie helfen Menschen, mehr selbst zu machen.

Übersetze

in die Zwischenablage kopieren



KI-Übersetzer für Leichte Sprache (Barrierefreies Design)

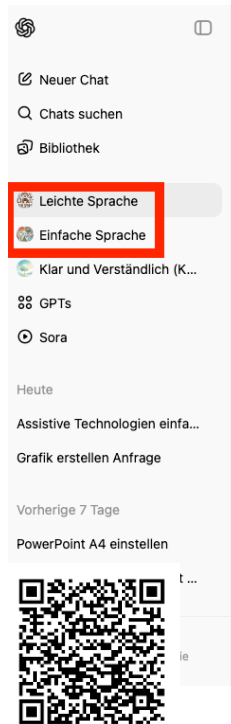
- Ohne Anmeldung, max. Textlänge 4000 Zeichen
- **Text eingeben** → **Übersetzen** → **Text kopieren** und in eigene Anwendung hineinkopieren



The screenshot shows the website 'Barrierefreies Design' with a dark blue header. The header contains the logo 'Barrierefreies Design' with a small icon, and navigation links: 'Start', 'Angebot', 'Blog', 'Werkzeuge', 'Glossar', and a yellow button 'Projekt anfragen'. The main content area has a light blue background. On the left, there is a cartoon illustration of a woman with long dark hair, wearing a white top, holding a stack of three yellow books. Below the illustration is a QR code. On the right, the title 'KI-Übersetzer in Leichte Sprache' is displayed in a large, dark blue font. Below the title, the text 'Leichte Sprache leicht gemacht' is shown. A paragraph follows: 'Viele Texte im Internet sind zu kompliziert. Menschen mit Lern-Schwierigkeiten oder geringen Deutsch-Kenntnissen können sie oft nicht verstehen.' Another paragraph states: 'Dieser kostenlose KI-Übersetzer hilft: Die künstliche Intelligenz übersetzt Texte in Leichte Sprache. Sie beachtet dabei die Regeln für Leichte Sprache – wie kurze Sätze und einfache Wörter. Damit liefert der KI-Übersetzer zeitsparend einige Impulse für ein Angebot in Leichter Sprache.' Below this is the section 'So funktioniert's' with a numbered list of four steps: 1. Schreiben oder kopieren Sie Ihren Text in das hervorgehobene Feld. 2. Klicken Sie auf »Übersetzen«. 3. Rechts (bzw. auf Mobilgeräten darunter) erscheint der Text in Leichter Sprache. 4. Bitte prüfen Sie den Text danach – am besten mit einer anderen Person.

Chat-GPT-Vereinfacher (Custom GPT, erwachsenenbildung.digital)

- Chat-GPT-Modelle für Leichte bzw. Einfache Sprache
- **Sprachmodell auswählen (Leichte / Einfache Sprache)**
→ **“Übersetze meinen Text in leichte / einfache Sprache“** → **Text in „Sende-eine-Nachricht“-Feld einfügen**
- Leichte Sprache: für Menschen mit Lernschwierigkeiten / geistigen Behinderungen
- Einfache Sprache: für Menschen mit geringen Deutschkenntnissen
- erwachsenenbildung.digital, kostenfrei, mit Anmeldung (Chat-GPT-Konto)



Leichte Sprache ▾



Leichte Sprache

Von erwachsenenbildung.digital

Ein Assistent für leichte Sprache | erwachsenenbildung.digital

Entspricht dieser Text den Regeln der leichten...

Übersetze meinen Text in leichte Sprache

Erkläre mir etwas in leichter Sprache

Erstelle eine begleitende Grafik

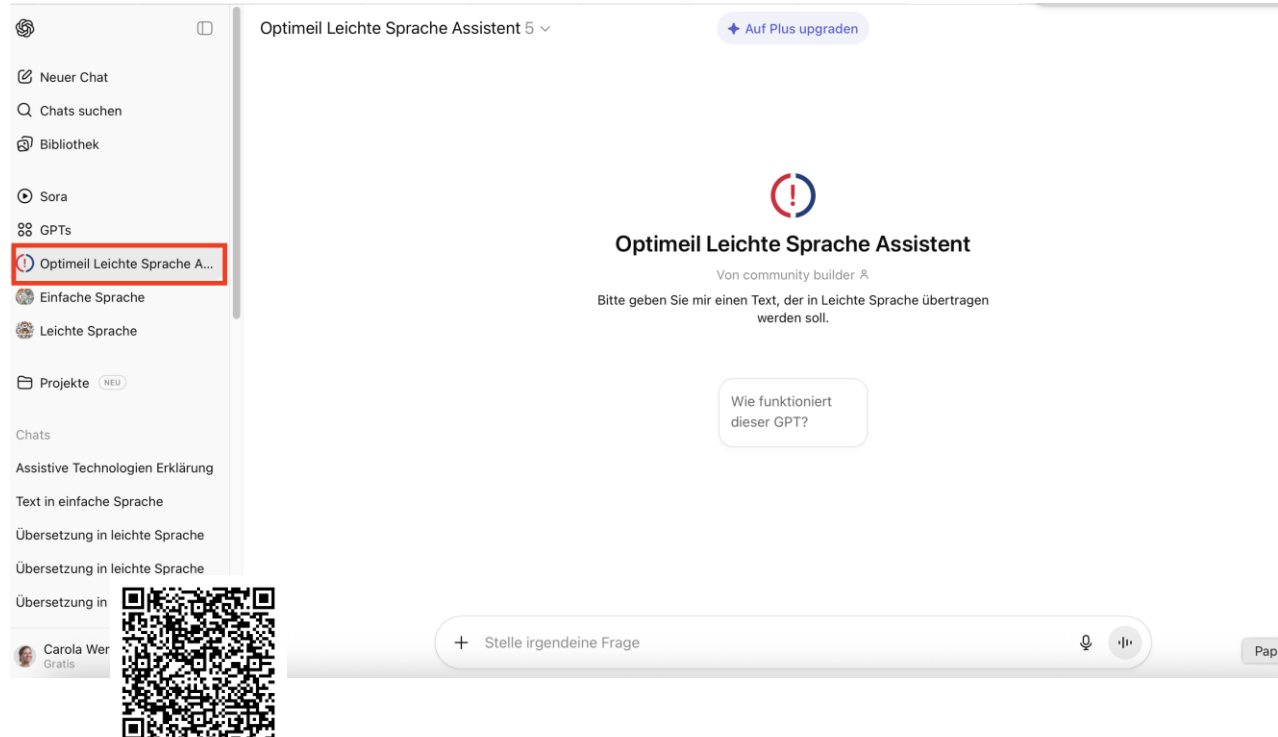
Stelle irgendeine Frage

+




Optimeil Leicht Sprache Assistent: Custom GPT


- Chat-GPT-Modell (Custom GPT) für Leichte Sprache
- Text eingeben und Übersetzung in Leichte Sprache genießen
- Leichte Sprache: für Menschen mit Lernschwierigkeiten / geistigen Behinderungen
- Community.builder, kostenfrei, mit Anmeldung (Chat-GPT-Konto)



Optimeil Leicht Sprache Assistent 5 ▾ [+ Auf Plus upgraden](#)





Optimeil Leichte Sprache Assistent

Von community builder 

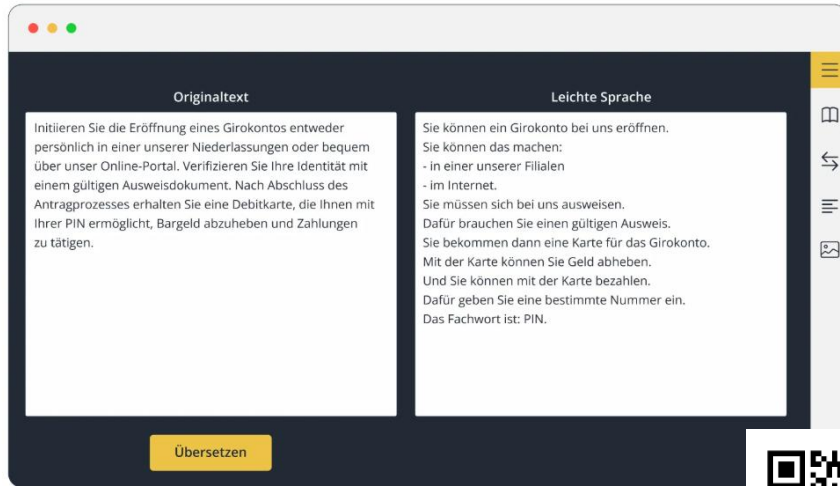
Bitte geben Sie mir einen Text, der in Leichte Sprache übertragen werden soll.

Wie funktioniert dieser GPT?

+ Stelle irgendeine Frage   [Pap](#)

Kostenpflichtige KI-Tools

SUMM AI



The screenshot shows a web interface for SUMM AI. It features two columns: 'Originaltext' and 'Leichte Sprache'. The 'Originaltext' column contains a paragraph about opening a Girokonto. The 'Leichte Sprache' column contains a simplified version of the same text. A yellow 'Übersetzen' button is located at the bottom left of the interface.

Originaltext

Initiieren Sie die Eröffnung eines Girokontos entweder persönlich in einer unserer Niederlassungen oder bequem über unser Online-Portal. Verifizieren Sie Ihre Identität mit einem gültigen Ausweisdokument. Nach Abschluss des Antragprozesses erhalten Sie eine Debitkarte, die Ihnen mit Ihrer PIN ermöglicht, Bargeld abzuheben und Zahlungen zu tätigen.

Leichte Sprache

Sie können ein Girokonto bei uns eröffnen. Sie können das machen:

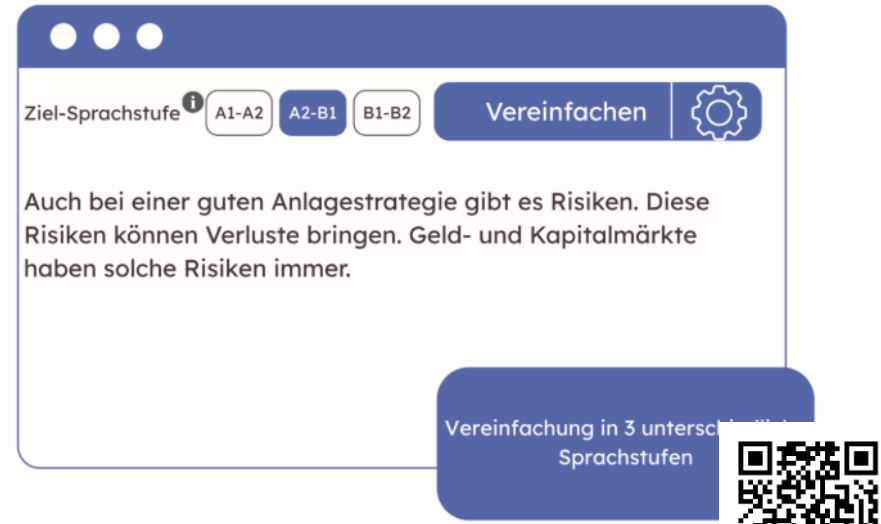
- in einer unserer Filialen
- im Internet.

Sie müssen sich bei uns ausweisen. Dafür brauchen Sie einen gültigen Ausweis. Sie bekommen dann eine Karte für das Girokonto. Mit der Karte können Sie Geld abheben. Und Sie können mit der Karte bezahlen. Dafür geben Sie eine bestimmte Nummer ein. Das Fachwort ist: PIN.

Übersetzen



capito.ai



The screenshot shows the capito.ai interface. At the top, there is a 'Ziel-Sprachstufe' (Target Language Level) section with three buttons: 'A1-A2', 'A2-B1', and 'B1-B2'. The 'A2-B1' button is selected. To the right of these buttons is a 'Vereinfachen' (Simplify) button with a gear icon. Below this, a text snippet is displayed: 'Auch bei einer guten Anlagestrategie gibt es Risiken. Diese Risiken können Verluste bringen. Geld- und Kapitalmärkte haben solche Risiken immer.' At the bottom right, a blue callout box contains the text 'Vereinfachung in 3 unterschiedlichen Sprachstufen' (Simplification in 3 different language levels). A yellow 'Übersetzen' button is visible at the bottom left of the interface.

Ziel-Sprachstufe ⁱ A1-A2 A2-B1 B1-B2 Vereinfachen ⚙️

Auch bei einer guten Anlagestrategie gibt es Risiken. Diese Risiken können Verluste bringen. Geld- und Kapitalmärkte haben solche Risiken immer.

Vereinfachung in 3 unterschiedlichen Sprachstufen



Praxis: 3 Beispiel- Texte / eigene Texte testen und diskutieren



Text 1: Landesvereinigung Selbsthilfe Berlin e.V./ Über uns



Landesvereinigung **Selbsthilfe** Berlin e.V.

Start Aktuelles ▾ Über uns ▾ Mitglieder ▾ Angeb

Über uns

Gemeinsam stark für Teilhabe in allen Lebensbereichen.



Text 2: Tool-Tipp über die Vorlesefunktion in der Lupen-App von iOS / barrierefrei kommunizieren!



Außerschulische Angebote

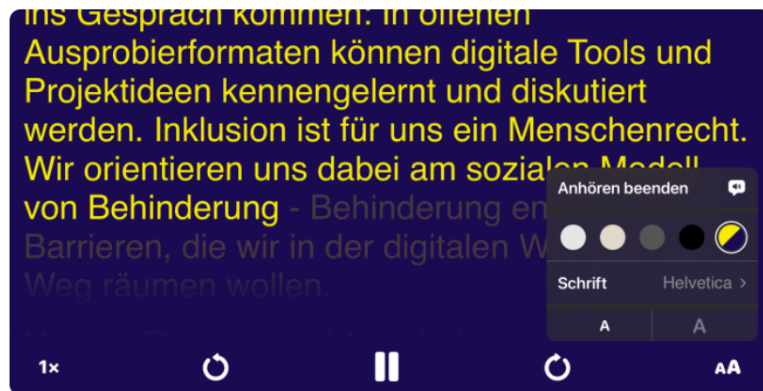
Angebote in Schulen

Aus- und Weiterbildung

Jobs · Karriere

Über uns

tjfbg.de › Außerschulische Angebote › barrierefrei kommunizieren! › Tool-Tipps



Veröffentlicht: 25.08.2025

Carola Werning

barrierefrei kommunizieren!

barrierefrei kommunizieren!

Inklusion

Medien

Stiftung barrierefrei
kommunizieren!

Vorlesefunktion mit Textanpassung in der iOS-Lupen-App



3. Text eigener Wahl!





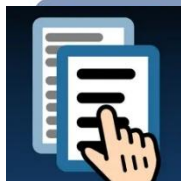
KI Tools testen!

Texte vereinfachen: Was funktioniert gut? Was funktioniert nicht gut?

Noch mehr KI-Tipps

Textvereinfacher (iOS)

- Text vorlesen, vergrößern, vereinfachen, visualisieren (Emojis)
- **Bild** → **Text fotografieren** (ggf. Ausschnitt anpassen / drehen → Fertig) → **Text einfacher machen**
- Stärke der Vereinfachung einstellbar, KI-Sprachmodelle: Chat GPT, Gemma, Gemini, Llama, Visualisierung durch Emojis
- iOS, ca. 0,99 Euro, keine Anmeldung, Internetverbindung



Sammlungen

Einstellungen

Wie stark wird vereinfacht?

wenig stark

Symbole in den Text einfügen:

Ein- und ausblenden:

Internetzugriff

Fotoscan und Fotoauswahl anzeigen

Lesefunktionen:

Silben beim Vorlesen beachten

Wörterklärungen durch langes Drücken

Automatisches Scrollen beim Lesen

Farben der Silben:

Erste Farbe wählen

Zweite Farbe wählen

KI-Modell auswählen:

Gemini
ChatGPT

Der Vereinfacher (KOPF, HAND, FUSS gGmbH)

- Beta-Version für Testgruppen verfügbar (auf Anfrage)
- Chrome-Erweiterung

Der Vereinfacher

